

གསུམ་པ།

Третье.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འདི་ལས། རྣམ་ཡང་གྲོལ་ཐབས་མི་འདུག རང་ཐོག་བཙན་ས་ཟིན་ནས། རྣམ་ཅིག་མངོན་སའས་རྒྱས་པར། དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་ལྟོན་ནོ།

Сказано: «Нет методов полностью освобождающих из этого циклического существования и трёх сфер [бытия]! Обретя стабильность [благодаря] собственным [усилиям], мгновенно станем просветлёнными! Славный учитель! Думай обо мне!»

གསུང་པ་ནི་འདོད་པའི་ཁམས་དང་། གཟུགས་ཁམས་གཟུགས་མེད་དེ། ཁམས་གསུམ་འདིར་སྐྱེས་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་འགོ་བ་རིགས་དུག་ཏུ་འཁོར་བས་ན་གྲོལ་བ་མེད་དེ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མེད་པའོ།

Что касается сказанного, то живые существа, что рождаются в этих трёх сферах, сфере желания, сфере форм и сфере отсутствия форм, вращаются в шести сферах существ. Из-за этого нет освобождения и нет тому начала и конца.

གང་ཟག་རྒྱུ་འདི་ལྟོས་ཐབས་ཡོད་དེ། རྣམ་མཚན་ཉིད་ལྷན་པས་རིག་པ་རང་དོ་སྤྲོད་ཆོ་གཞི་ཡི་སྐྱབས་གསུམ་རང་ཐོག་བཙན་ས་ཟིན་ན་གྲོལ་བ་ཆེན་པོ་རྣམ་ཅིག་ཉིད་ལ་སངས་རྒྱལོ།

Существует метод освобождения в собственной природе личности. Обладающим характеристиками учителем [осуществляется] непосредственное распознавание осознания-ведения. И если придерживаться во время этого самому трёх тел основы, то мгновенно [достигнешь] великого освобождения и станешь просветлённым.

བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། རྣམ་ཅིག་གཅིག་གིས་གདོད་མའི་སྤྲོད་བྱེད་ས་སུ། ལྷན་གྲུབ་གཞིན་ཏུ་བུམ་སྐྱེ་རྒྱུ་གས་སངས་རྒྱས། ཅེས་སོ།

Дегьял про указанное выше говорил: «В изначальном явленном пространстве мгновенно спонтанно [обретаешь] тело юного сосуда и [становишься] просветлённым».

དོ་སྤྲོད་པའི་རྒྱལ་འདི་ཞེས་ཐ་གཅིག་ཏུ་འཛིན་པ་བཙོས་ནས་སྐྱེས་འདི་ཁོ་ནས་དོ་སྤྲོད་བྱེད་ཞེས་མི་སྐྱབས་བར་འདུག་ན། ཇི་སྤྲོད་དུ། རལ་པ་མ་བཙོས་ལྷང་ལོར་བཞག་ཆས་ལུགས་མ་བཙོས་རང་སར་བཞག། སེམས་ཉིད་མ་བཙོས་གཉེན་མཚར་བཞག། ཞེས་གཏོར་གསར་ཁྲོས་མའི་རྗེས་འཇུག་རྣམས་མགོ་ལ་སྐྱབས་འཛོག་དགོས་པ་དང་། རྒྱོན་ཆས་རང་བཞིན་ཅི་འགར་ལོངས་སྤོད་པ་དང་། སེམས་ཉིད་མ་བཙོས་རིག་པ་དོ་སྤྲོད་སྤང་ནས་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་མ་བཙོས་ཆོས་སྐྱབས་གྲོལ་ལོ།

Явив терпение в постоянном удерживании «этого способа непосредственного введения», не говори «Только из этого учителя возникло прямое введение». Ведь сказано про это: «Благодаря аспекту пребывающему в естественно переплетенных волосах, пребываешь на собственном уровне несфабрикованного состояния. Покоишься в естестве несфабрикованной природы ума». Те кто входит и следует Трома из новых сокровищниц, должны уложить волосы на голове, как одеждой удовольствуется иногда собственной природой. И явив распознав природу ума, несфабрикованное осознание-ведение, освобождаешься в несотворенном теле Учения, великой изначальной мудрости.

གཏོར་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས། ད་ནི་འཛིན་སྤངས་ཞིག་པའི་མདོ་མེད་ཀྱི་སྒྲོན་པ། བྱུང་རྒྱལ་གཅིར་ཉལ་ངང་ལ་མི་ཆོ་འདི་སྐྱེལ་གཏོར། གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་དགའ་ལོ་རྗེས་ཆེན་གྱི་རྣལ་འབྱོར། སུ་དང་འགྲོགས་ཀྱང་སྤྲོད་དོ་པད་འབྱུང་གི་བྱ་བ་རྒྱུད། ཅེས་འཇིག་རྟེན་པ་དང་མི་མཐུན་པའི་སྒྲོན་པ་གཏོར་ཆེན་ཡབ་སྐུས་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོ་རྩུང་འཛིན་འབྲུལ་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཡི་ནས་གྲོལ་བས་མི་མིན་བྱ་བུ་ལ་ཆེན་པའོ།

Великий тертён и царь Учения говорил: «Сейчас ты как лунатик, что неосторожен в разрушении концептуальных представлений. Отбрось следование этой жизни в пробужденной природе, естественной и спонтанной. Сделав подобное, будешь радоваться. Йога Великого Совершенства дарует счастье тому кто дружен с ней. И передается сыну Падмасамбхавы». Сумасшедшие [йоги], что не соответствуют последователям мирского, великий тертён, [последователи линии передачи] от отца к сыну, Девеи Гьялпо — изначально свободны [на уровне] заблуждающихся помыслов и двойственности. Поэтому не являются людьми и пребывают в великом недеянии.

བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། ཆོས་ཉིད་གསང་ཆེན་རྒྱལ་ཀུན་དགོངས་པར་བརྒྱུད། སྤང་བ་དཀར་དམར་དཔེ་དོན་བརྗོད་སྤོད། མི་མིན་སྒྲོན་པའི་གདམས་པ་སྐྱན་དུ་

བརྒྱུད། བརྒྱུད་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་མཁུན། ཞེས་དེ་དག་ལ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་དང་པ་དང་དག་སྐྱོང་ཁོ་ན་ལས་སློབ་ཀྱི་བཅིངས་པ་མི་རིགས་སོ།

Высший Дегьял говорил: «*Великое таинство высшей реальности-дхарматы — линия передачи сущности всех Победоносных. Красные и белые проявления распознаются как примеры и сущностные символы [в линии передачи]. Наставления нечеловеческого учителя передаются в устной линии передачи. Три линии передачи всецело совершенны. Славный учитель! Думай [обо мне]!*» Вхождение в следование всего этого, верьте. Не логично [думать, что] будешь действовать с ошибками и как сумасшедший на основании веры и чистого видения.

དེ་ན་རིག་པ་རང་འཕྲོད་མ་འཕྲོད་ལ་ཐུགས་སེམས་ནང་ནས་དཔུང་པར་བརྒྱུས་ཤིག་གསུང་པ་བྲན་དགོས་སོ།

Это — распознавание осознания-ведения. Если не распознаешь, то анализируй, полагаясь на умственный анализ. Необходимо осуществлять памятование о сказанном.

གདངས་ཆེན་པོ་ལ་རང་གྲོལ་བའི་ཁྲག་འཐུང་དུད་འཛུམས་སྤྱིང་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་འོང་མཛོད་ལས། སྐྱེས་གསུམ་ལེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། ནམ་མཁའ་སྐྱར་ལྟར་ཁྲིགས་སེམས་ཁྲིགས། བར་སྐྱོང་སྤྱིན་བཞིན་ཐིགས་སེམས་ཐིགས། ས་གཞིར་རྒྱུད་ལྟར་ཚུགས་སེམས་ཚུགས། དབུ་རྒྱན་དར་དཔུང་ཕུ་རུ་ཅ། ཅུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་ཁོ་ལོ་ལོ། སྐྱེན་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལི། གར་སྐབས་བློ་བདུང་ཁྲིགས་སེམས་ཁྲིགས། འཇའ་དང་འོད་ལུང་ཐིབས་སེམས་ཐིབས། སྐྱེ་ལེན་བཤུག་པ་ཀྱུ་རུ་ཅ། ཅང་ཉེ་ཉེ་ལྷ་དྲི་རི་རི། སི་མི་མྱོང་བུ་ལྷངས་སེམས་ལྷངས། དབང་བཞིའི་ལེ་ཤེས་ད་ལལ། བྱིན་རྒྱལ་འོད་ལུང་ཐིབས་སེམས་ཐིབས། དངོས་བྱུབ་སྐྱར་ཆར་ཉི་ལི་ལི། སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱུལ། ཞེས་གཏེར་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་གསུང་པ་ལ་བདག་ཅོག་ཅིག་གཅོད་ལ་བརྩོན་ཅིང་ཀློང་ལའག་ལ་ཐོག་པའི་སྤྱོད་ངན་འཛོལ་ཉོག་བག་མེད་པ་ནི་ཡབ་ཇེ་རིག་པའི་སྐྱེས་ཐུགས་ཇེ་བསྐྱུལ་ནས་ངོ་མཚར་ཆེན་པོ་ལེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཞིང་ཁམས་སུ་གྲོལ་འགྲོལ་ལས་སྐྱར་དགོར་རྗེས་ལ་ཞན་ནས་ལོག་མི་ཡོང་ངོ།

В Сокровищнице небесного пространства высшей реальности-дхарматы Херуки Дюджомы Лингпы, естественно освободившегося в великом сиянии, сказано: «*Собрание трёх тел и небесных божеств изначальной мудрости! Подобно метеору вы пролетаете в небесном пространстве! В промежуточном пространстве собираетесь подобно грозovým облакам! По земле вы носитесь подобно ветру! Развеваются и колышутся диадемы и шелковые шарфы! Звенят маленькие колокольчики и костяные украшения! Колышутся сережки и браслеты! [Божества] стоят в различных позициях танца! Клубятся радуги и скопления света! Раздаются песни и возгласы! Звучат барабаны-дамару и колокольчики! С совершенством звучат лютни и флейты! Нисходит изначальная мудрость четырех посвящения! Собираются клубы света и благословения! Всё пронзает ливень действительных достижений! Этим мгновенно побуждаю поток ума!*» В такой речи царя и великого тертёна отсекается одноточечная концентрация на себе, в чем следует усердствовать. Когда держишь в руках барабанчик-дамару и колокольчик, то побуждая сострадание учителя-ведения отца и владыки. Сделав так, низменное поведение, бессмысленные [действия], безнравственность — освобождаются в чистой земле небесных божеств, изначальной мудрости, великом и чудесном. [Отвратившись] от привязанности к подношениям других существ, не приходишь туда обратно.

གལ་ཏེ་ཐོང་ཚོང་དགས་བདག་གི་སྐྱུལ་སྐྱེས་ཞེས་ངོས་འཛིན་ན་ཨ་མ་རེ་མ་ཉི་ཞེས་དུ་ཐོབ་ཤིག་བས་ཚོག་གོ། དེ་ན་རང་ལ་སྤྱིང་བརྩེ་བ་དགའ་ཡོད་ན་རིགས་ཀྱི་སྐྱེ་གྲུ་སོགས་ལ་བརྩེ་བས་ཚོག་གོ།

Если распознаешь «*собственное явленное тело*», отделившись от торговцев, то обретешь [видение] лика Амаремаги. Итак, если у себя существует милосердие, любовь и радость, [будет наличествовать] в силу любви высшее как росток потенциала и пр.

སྐྱེ་གོང་མ་གཡུ་སྐྱེ་སྤྱིང་པོ་པར་ལུང་ཉོགས་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱེ་བའི་ཐ་མ་ཡིན་པ་ལུང་གི་བསྟན་པ། རང་སྐྱོང་དག་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། རང་རིག་གཞི་ལི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། རང་རྩལ་སྐྱེ་འཕྱུལ་འོལ་པའི་འཁོར་དང་བཅས། རང་སྐྱོང་རུབ་མ་ཐག་ཏུ་མངོན་གྱུར་ནས། འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་འདྲིན་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཅིང་། བཟང་ངན་འབྲེལ་བ་ཐོབ་པའི་སྐྱེ་འགྲོ་ཀྱུན། མ་རིག་འཇུག་སྐྱོང་དབྱིངས་སུ་སང་ནས་ཀྱང་། རང་རིག་ཚོས་སྐྱེའི་རྒྱལ་སྤྱིད་འཛིན་པར་ཤོག་ ཞེས་ཚོས་སྐྱེའི་རྒྱལ་སང་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དང་།

Таково предсказание последних воплощений высших телесных форм Юдра Ньингпо, Падма Лунгто Гьямцхо: «*Самоявленная, чистая страна Сукхавати! Основа самоосознания, просветлённый Амитабха! Собственная энергия вместе со свитой проявлений магической иллюзии! Пусть будет обретена слава следования океана сферы существ, став непосредственно [воспринимаемой] в западном направлении! Все существа, обретшие связь с хорошим и плохим, осознают себя в пространстве проявления неведения и заблуждения. Но даже в этом случае пусть будет*

восприниматься царство самоосознания, тело Учения». Так направляй ум на уровень Победоносных, тела Учения.

ལྷག་པར་ཡལ་རྗེ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བཀའ་རྗེན་འཁོར་མིང་ལ་སྤྱགས་ཡིད་བསྐྱེས་ཏེ་ཐེ་ཚོམ་མིང་པར་དཔལ་བའི་གདེངས་ལྷགས་ཀྱི་རིག་པ་མ་ཡི་པར་དུ་བྱ་ཚོས་སྐྱར་ལོག་འདྲོ་བ་ཡིན་པས་འཁོར་བར་འབྱུང་ཏུ་མ་འབྱུག་ཅིག་ཨང་། ཞེས་བརྗོད་མིང་གི་ཉེན་འབྲེལ་བསྐྱེགས་ཅིང་བརྗོད་དེ་མི་ཤེས་པ་རོ་མཚར་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་ངལ་གསོ་བ་ཁོ་ནའོ།

[Также сказано:] «Смешай в завершении ум с неразрушимым умом отца и Владыки, доброй драгоценности исполнения желаний. Когда нет сомнений проследуешь в танце в теле учения, подобно сыну на коленях матери или лику героя и могущественного осознания. И благодаря этому не погружаются в блуждание в циклическом существовании». Так описывается взаимозависимость с невыразимым. Расслабься в пространстве великого уровня Победоносных чудесного тела Учения, что не постигается выражениями.

བཞི་པ།
Четвертое.

དགོ་སྤྱི་རྒྱ་ལྷགས་བསམ་ལ། དུས་ནམ་ཀུན་ཏུ་བྱེད་ཤིང་། བག་ཡིད་བསམ་ཞིབ་བྱས་ནས། སྤིང་རྗེ་བྱང་སེམས་བསྐྱོམ་པར། དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་མཁུན་ནོ། ཞེས་པའི་དོན་ཚོས་སྐྱ་མ་གྲོལ་བར་དགོ་བ་དང་མི་དགོ་བ་ལ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་འབྲས་བུ་བདེ་བ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་ཡོད་དེ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པས་སོ།

Сказано: «Когда размышляю о добродетели и пагубном, причине и результате, памятью об этом во всех временах! Умиротворив нечестивые помыслы, медитирую на милосердие и просветлённый настрой! Славный учитель! Думай обо мне!» Суть этого в том, что пока не освободишься в теле учения, существует страдание и счастье как плод двух причин в недобродетели и добродетели. [Почему?] Поскольку существует заблуждение.

དེ་ན་འབྲེལ་བ་མ་ཞིག་གི་བར་འདུ་བྱེད་དང་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་བྱེད་པར་ལྷས་ནས་འདུག་ཅིང་སེམས་སྤང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཤེས་བཞིན་ལ་བསམ་ནས་སེམས་ལུས་ནང་ལ་འཛོག་ཅིང་བག་ཡིད་པར་བྱ་བ་གལ་ཆེ། མན་ངག་ལྷར་ན་ཚོག་མང་ལ་དོན་ཉུང་བ་དཔེ་ཆ་མང་པོ་ལ་ལྷ་མི་དགོས།

Таким образом, пока не разрушишь заблуждение, взирай памятуя о высшей реальности и обусловленном. [Делая так,] думай в соответствии с пониманием того, что есть, и царя, защищающего ум, взаимодействуй с умом и телом. Важно [при этом] осуществлять благоприятное и нравственное. В соответствии с устными наставлениями, нет необходимости в том чтобы узреть многочисленные записи, [обладающие] малым смыслом в многочисленных словах.

ལུས་གང་བདེར་བཞེས། ཁ་རྩྭ་མ། རིག་པ་ལ་ལྷས་ནས་བཅན་ས་ཟིན་ཞིག་ དུས་ངན་འདིར་སྤྱོད་པ་གང་བྱུང་། ལྷ་བ་མཐོ་མདོག་ ལྷུབ་པའི་སྤྱག་ལུས་འདོན་དགོས་པ་མིན་ཏེ་རང་རྗེན་རང་ལ་ཆེ་བའི་དུས་བཟང་པོ་ཡིན། མཛེས་ཚོས་ཀྱི་སྤིང་རྗེ་དང་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་བྱང་སེམས་སྐྱོམ་མི་དགོས།

Как сделать тело счастливым? Будь молчаливым. Взирая на осознание-ведение, обретай стабильность. Являй любое [соответствующее] поведение в это плохое время. Воззрение должно обладать окраской небес. Нет необходимости причитать и оплакивать трудности практики. Собственная доброта является благим временем, важным для себя. Нет необходимости в медитации просветлённого ума из собственных гимнов и милосердии прекрасного Учения.

ཁ་ཞེ་གཉིས་མིང་ནས་ཚོས་པ་བཟང་པོ་ལ་སྤིང་རྗེ་བྱང་སེམས་སྐྱོམ་མི་དགོས་པའི་གཏེར་ཐོབ་པར་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་མཁུན་ནོ་ཞེས་སོ།

Недвойственностью уст и ума [скажи]: «Для благого практика учения обретается сокровищница без необходимости в медитации просветлённого настроя и милосердия. Славный учитель! Думай [обо мне]!»

ཡལ་རྗེ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ནི། རང་གཞན་གྱི་བསད་པའི་ཤ་མི་སོལ་བ་དང་། གཙོ་ཆེར་རང་ཤི་སོང་བའི་ཤ་ལ་དམ་རྒྱས་སུ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ཡིག་དྲུག་གསུང་ནས་སུ་འདིབས་པ་སོགས་འབྲེལ་བ་དོན་ཡོད་ཆེན་པོ་མཛད་དོ།

Отец и владыка Авалокитешвара не брал мяса от убийства себя или других. И главным образом являл богатство в святых субстанциях как мясо-пище, что появляется в силу собственной смерти. Провозгласив шесть слогов, осуществил великую существующую цель, связанную с дыханием, молитвой и пр.

ཀུན་ལ་སྤྱོད་པའི་མཉམ་པ་ལ་དམན་ལ་སྤྱོད་པར་བརྟེན་ནི། ལྷན་པ་ཅི་དེའི་མདོ་དམན་པ་སྤྱོད་སྤོང་ཀུན་གྱི་མིག་དར་མི་མཛོས་པ་དེ་ལ། ཡབ་རྗེ་སྤྱོད་པའི་བཞེན་པའི་འདི་དཔེ་གྱི་གོ་གསུང་པའི་ཅི་དེའི་ཀུན་གྱི་མཛོད་སར་བྱམས་པ་བསྐྱེད་པ་སོགས་སེམས་ཅན་མཁུ་བར་བྱེད་པ་དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་དང་ནོར་བུ་དགོས་འདོད་ཀུན་འབྲུང་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ།

Хотя и равны милосердие и любовь ко всем, но к [существам] с малыми [способностями проявляется] возвышенная любовь. Плохая окраска «Я» или «ограниченности» не приукрашивают остроту глаза всех нищенствующих. Про это отец и владыка говорил «я следую этим великим милосердию и любви». Так формируется радость живых существ, такая как охрана любви на уровне видения всего и пр. Это подобно источнику всего желаемого и необходимого, драгоценности и древу исполнения желаний.